

“用英语讲好中国故事”视角下英语师范专业学生核心素养培养研究

文 / 廖诗怡¹, 苏玉洁²

(^{1,2} 温州大学外国语学院, 浙江 温州 325035)

摘要: 目前鲜少有研究关注英语专业学生如何“用英语讲好中国故事”的实践研究。英语专业学生具有专业的优势,但是在用英语讲好中国故事的教学实践中所面临的挑战以及如何克服困难仍是当前亟待研究的焦点。本文以温州大学外国语学院“我是中国人”双语创新实践队在5所中小学校的教学实践为前提,通过问卷调查和访谈的形式进行数据收集并进行相应的分析,了解教学实践的挑战并提出适当的建议,帮助英语专业学生提高“讲好中国故事、传播好中国声音、阐释好中国特色”。

关键词: 英语专业; 中国故事; 挑战

1. 前言

近来人们对“传播好中国文化”“提高文化自信”“讲好中国故事”的重视程度越来越高,在“讲好中国故事、传播好中国声音、阐释好中国特色”的时代背景下,迫切需要培养较高外语交流能力且具备思辨、跨文化能力的复合型及应用型人才。英语专业的学生自然而然成为这项使命的担当者。然而,学生们在此过程中却会遇到许多困难,阻碍他们达成“讲好”的程度。本研究旨在探究英语专业学生在用英文讲好中国故事时所面临的主要挑战,并对此提供良策,帮助英语专业学生提高能力,传播好中国文化。

2. 研究内容

温州大学外国语学院的“我是中国人”双语创新实践队是面向中小學生开展双语授课的一支队伍,共有53人。该实践队主要人员主要由英语师范专业的大一与大二的学生组成,其中大一学生占20.8%,大二学生占67.9%,大三学生占11.3%。实践队授课的内容主要围绕“用英文讲好中国故事”展开,目前已在5所初中与小学进行过温州民谣、革命历史、民间故事、温州名人等主题的授课,除大一学生还没有授课实践外,

¹ 廖诗怡, 2001/10, 女, 汉族, 浙江杭州, 温州大学外国语学院, 英语师范大三学生

² 苏玉洁, 1978/05, 女, 汉族, 浙江平阳, 温州大学外国语学院, 讲师, 博士, 研究方向: 语言学与语言教学。

其余的学生均至少有 5 次的授课实践，小学组和初中组参与教学人数各有 21 人。

用英语讲好中国故事的教学实践中，英语专业的能力是前提，但是教学环节是核心，包括备课、授课和教学效果评价。本次研究重点关注的是实践队队员备课过程中遇到的困难、课堂展示完成度，以及被授课学生的表现和反馈。本研究通过问卷调查和访谈的形式收集教学实践的相关数据，并从备课、授课和教学评价等 3 个方面进行分析。

3. 调查结果分析

本次调查对象为温州大学外国语学院“我是中国人”创新双语实践队的 53 名成员，本次问卷发放问卷 53 份，共收回 53 份，均为有效问卷。问卷中的问题主要围绕备课、授课、教学评价等 3 个方面，其中主要包括备课过程中遇到的困难、课堂展示完成度、被授课学生的表现和反馈等等。

备课过程包括教学材料的收集、对资料的整理与翻译、教学课件制作等等。而“用英语讲中国故事”的课堂中采用的教学材料文化色彩浓厚，语言也比教材用语也相对艰涩、难懂，因此双语课堂备课过程与常规英语课堂的相比，存在一定的差异。

表 1 实践队队员备课过程调查结果

| 备课过程 | 难 | 适中 | 简单 |
|--------|------|------|------|
| 搜集资料 | 6 人 | 30 人 | 17 人 |
| 资料中英互译 | 33 人 | 17 人 | 3 人 |
| 框架构思 | 23 人 | 21 人 | 9 人 |
| 课程导入设置 | 31 人 | 20 人 | 2 人 |
| 课程练习设置 | 13 人 | 37 人 | 3 人 |
| 互动环节设置 | 36 人 | 17 人 | 0 人 |

备课过程的难度分为三级：难、适中、简单。从表 1 可以看出对于英语专业的学生来说，“用英语讲中国故事”的备课环节存在相当的难度，其中最难的是课堂互动设计和教学资料的中英互译。

备课是教学设计的过程，是保证教学顺利实施的前提，但是“用英语讲中国故事”的教学过

程除了单词、互动、练习活动外，还要讲授中国文化。因此课堂展示完成度是授课过程中重点调查的内容。

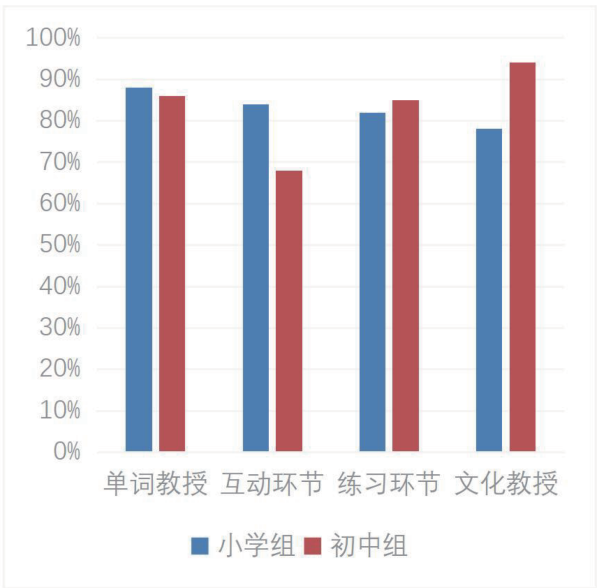


图 1 队员授课完成度调查

从图 1 中可以看出小学组和初中组两组队员都认为单词教授和练习环节均能按计划完成，而在互动环节和文化教授中，小学组和初中组的平均得分存在差异，其中小学组互动环节完成度比初中组的高，而初中组文化教授完成度要高于小学组队员。

教学评价部分调查主要围绕教学主体的课后共评反馈。

图 2 反映了助教们针对需要改进的地方做出的评价中提取出的关键词占比。可以看出小学组的课堂秩序是一大难点，初中组的课堂互动是一大难点。同时，课堂难度的设计是两者共有的困难。

另一方面，教学评价中，学生是教学过程中检验教学效果非常重要的因素。因此在每一轮的教学结束时对学生进行访谈，从单词学习、文化学习、课后语言运用、课堂兴趣等方面进行调查。本次访谈的学生情况为：七年级 10 人，八年级 10 人，四年级 13 人，五年级 13 人。访谈形式让学生自我评价，对各个环节的掌握程度在 0% 至 100% 自我评估。

图 2 反映了助教们针对需要改进的地方做出

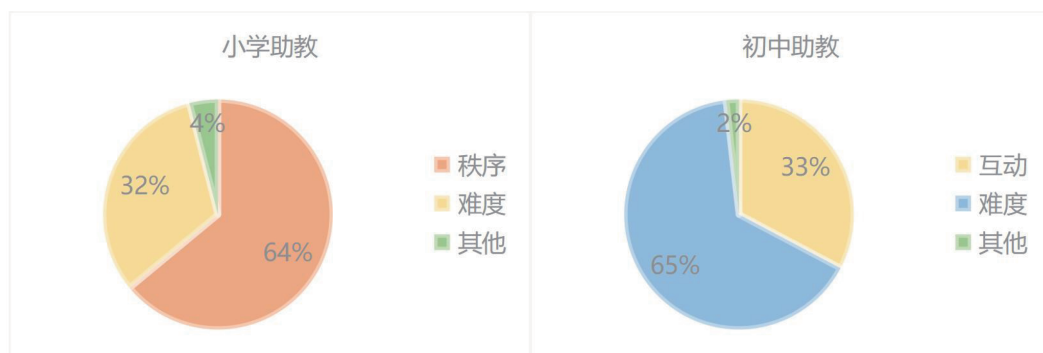


图2 授课团队课后共评反馈

的评价中提取出的关键词占比。可以看出小学组的课堂秩序是一大难点，初中组的课堂互动是一大难点。同时，课堂难度的设计是两者共有的困难。

另一方面，教学评价中，学生是教学过程中检验教学效果非常重要的因素。因此在每一轮的教学结束时对学生进行访谈，从单词学习、文化学习、课后语言运用、课堂兴趣等方面进行调查。本次访谈的学生情况为：七年级10人，八年级10人，四年级13人，五年级13人。访谈形式为学生自我评价，对各个环节的掌握程度在0%至100%自我评估。

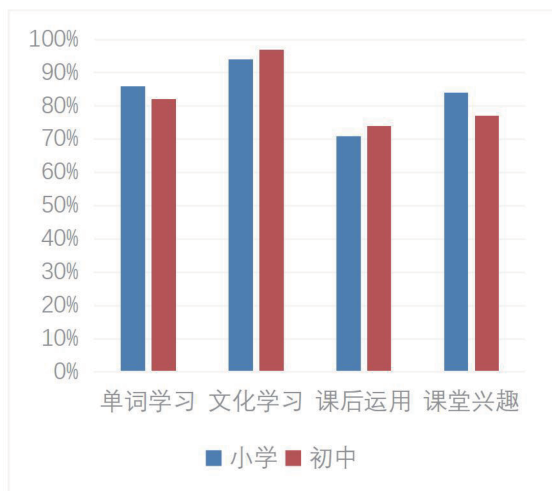


图3 学生课后反馈

图3反映了中小学两组学生的课后反馈情况。可以看出中小学两组学生的单词学习和课堂兴趣相比，小学生在单词学习和课堂兴趣方面要高于初中生，而在文化学习和对课堂所学内容的课后运用方面要低于初中生。这说明中小学课堂设计

的差异问题，要注重教学对象的水平差异，调整教学内容的难度，强化语言的输出与实际应用，调动课堂氛围。

4. 讨论

结合孙曙光的《思政教育融入“用英文讲中国故事”实践课程的研究》一文以及上一环节分析得出的备课、授课和教学评价等三个方面存在的问题，可以看出英语专业学生在中小学双语教学实践中面临的主要挑战有三个，一是互动的双向课堂，二是对备课过程中的课堂设计、中英互译，以及授课过程中对文化传授产生重要影响的国内外相关知识储备，三是反映教学评价的课后共评反馈。

4.1 开展双向课堂的能力

双向课题具体来说就是“课前准备”与“课中实施”这两个环节中教师的问与学生的思相结合，教师的答与学生的问相结合。

从调查结果来看，课前准备这个环节没有得到充分实施，可能存在以下几个原因：第一，实践队的活动是作为中小学生的活动课来开展，学生的重视与执行程度不一定会很高；第二，不同的课程由不同的队员教授，独立性相对较大，课前任务布置有一定困难；第三，课程的性质为活动课，是穿插在学生正常学业安排之中的，布置额外的课前准备也许会给学生带来额外压力。但是，考虑到实践队课程性质的特殊性，可以将课前准备的技巧转化为课程导入的技巧，用非常精华的导入内容，达到课前准备的“沸腾效果”。

课中实施环节中互动环节是重点。根据实践队授课实践过程来看，课堂基本上都是单向的课

堂,大部分时间都是教师在向学生单方面输出。部分原因在于授课的内容围绕温州本土的民间故事、民谣、名人等等,而学生对授课内容缺乏相关的知识。但这并不意味着实践队员没有意识到双向课堂的重要性。实践队的队员们在老师的指导下,无论是课前准备还是课中实施的过程中,十分注重和学生们的互动环节,采用问答、游戏、练习、情景模拟等多种互动形式,但是实践中的双语课堂中尤其是初中生不愿意回答,参加活动环节的热情也并不高涨。究其问题的关键在于这样的单向课堂有相当一部分的原因在于设计的教学环节之间没有协调性,形式和内容过于简单或者不够新颖,大多数仅仅是为了完成“课程中有互动环节”这一任务而设置,并未深入考虑到这些环节实施起来的实际效果。

另外,需要增加学生互评和教师反馈的环节。有了学生互评,学生之间才更可能互相观察。教师反馈则是承接学生互评的一个环节。

4.2 增加国内外相关知识储备

《高等学校英语专业教学大纲》中明确提出英语专业的学生应该“具有扎实的基本功、宽广的知识面、一定的相关专业知识、较强的能力和较高素质”。也就是说,要讲好中国故事,英语专业学生不仅要提高并巩固英语专业知识,而且要使知识构成多样化,“以文献为基础,将育人与内容融合,以实例为佐证,将价值观培养与跨文化意识培养相结合”。在当前的教学实践中,我们应该避免空谈、泛谈的问题,要明确价值观主线,努力贴合符合英语语言的表达习惯,像一些具有中国特色的事物,我们便需要用受众易理解的表达对其解释。在进行教学设计的过程中,需要特别重视如何培养与提高跨文化意识的教学。

而在跨文化这一点上,队员的知识量也储备不足。就如上面所提,要“以文献为基础”,英语专业的学生要能够“用最新的调查研究’说话’”,而这需要大量的阅读,与时俱进,是个不小的挑战。如何在平时繁重的学业之外拓宽自己的视野,这非常考验学生的意志力。如果将娱乐活动减少,那么学业之外的时间就相对增加了不少,用这些时间去搜罗资料,学习各个方面的知识,一定对跨文化知识甚至其他各种方面的知识的增长都很有帮助。

5. 结论

面向中小学的“用英语讲好中国故事”课堂中,互动环节和文化教授能否完成是教学计划能否顺利完成的关键。面向小学的教学,传授文化的教学部分需要考虑小学生的接受能力和学习水平,从而保证教学按计划完成。而面向初中的教学中,互动环节的活动设计与设置需要考虑初中生的心理发展特点和学习兴趣,从而提高教学效果。

综上所述,要想“讲好”中国故事,英语专业的学生需要注重培养增强双向课堂、国内外知识储备、课后共评的能力和技巧。同时针对“面向国内学生讲中国故事”的情况,英语专业的学生还要了解被授课学生的英文知识掌握程度,设计合适的难度,保证知识的传播效率与完成度。最后,思政育人的内容虽然在本文中未作为重点进行讨论,但是作为英语专业的学生,必须要能够把握“爱国、仁爱、诚信、正义、亲善、自律”等等思政主题关键词,将思政育人目标纳入课程体系,一方面能帮助英语专业学生更好地进行自我学习与反思,另一方面能够促进相关国内外知识的储备,提高教学技能,“讲好”中国故事。

参考文献

- [1] 高等学校外语专业教学指导委员会英语组(编):《高等学校英语专业英语教学大纲》,外语教学与研究出版社,2000.
- [2] 潘轶君,李鑫:《“讲好中国故事”视角下英语演讲课程培养跨文化能力的教学路径研究》,《华北理工大学学报(社会科学版)》,2021年第3期:102-108.
- [3] 孙南南:《用英语讲好中国故事背景下的语言文化教学模式重构和实践研究》,《辽宁经济管理干部学院辽宁经济职业技术学院学报》,2021年第3期:124-126.
- [4] 孙曙光:《思政教育融入“用英文讲中国故事”实践课程的研究》,《外语研究教育前沿》,2021年第4期:26-33.

A Study on Cultivating Core Literacy for English Majors from the Perspective of Telling the Story of China Well in English

Shiyi Liao¹, Yujie Su²

(^{1,2}School of Foreign Studies, Wenzhou University, China)

Abstract: Currently, little research has been conducted on how English major students tell the story of China effectively in English. English majors benefit from their majors. But the challenges they face in telling the story of China well in English and how to overcome them still remain a focus that requires urgent research. This research data was gathered based on the actual teaching practice of a team called I am Chinese: Bilingual Innovative Volunteer Team from the School of Foreign Languages at Wenzhou University in five primary and secondary schools. The difficulties in teaching and learning were identified through questionnaire surveys and interviews, and appropriate recommendations have been provided to assist English majors in improving their ability to tell the story of China well in English.

Key words: English major; Chinese story; Challenge